

Consiglio Nazionale delle Ricerche
CENTRO PER LO STUDIO DELLE LETTERATURE E DELLE CULTURE DELLE AREE
EMERGENTI

(CSAE)

Sezione Iberica e Latinoamericana

Università degli Studi di Milano

Via Festa del Perdono, 7 - 20122 Milano

- - -

NOTIZIARIO N. 1

(Dicembre 2000)

a cura di Clara Camplani e Patrizia Spinato

1. GENERALI

Si informa che la Sezione Iberica e Latinoamericana del Centro è stata trasferita nel Palazzo centrale dell'Università, Via Festa del Perdono, 7 - 20122 Milano.

I recapiti telefonici sono i seguenti:

(02) 5835.2150 : Dott.ssa Clara Camplani

(02) 5835.2151 : Dott.ssa Patrizia Spinato

(02) 5835.2152 : Prof. Giuseppe Bellini

Fax: (02) 5835.2154

E-Mail: csae@mailserver.unimi.it

Sito web: <http://users.unimi.it/cnrmi/csae.htm>

2. CONVEGNI

Oltre al Convegno Internazionale "Anime del Barocco. La narrativa latinoamericana contemporanea e Miguel Angel Asturias" (Milano, 22-23 ottobre 1999), omaggio al Prof. Luis Sáinz de Medrano, e alla "Giornata di Studio" dedicata ad "Aldo Albònico: l'Uomo e l'Opera" (Milano, 10 aprile 2000), organizzati da questa Sezione, vi è stata la partecipazione al Convegno Internazionale "México en la encrucijada: Octavio Paz y la cultura hispánica en el fin de siglo" (19-23 aprile 1999, presso l'Università Complutense di Madrid), omaggio ai professori Giuseppe Bellini e Luis Sáinz de Medrano.

I componenti la Sezione hanno preso parte al XXXIII Congresso del Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana (Salamanca 26-30 giugno 2000).

Inoltre, il Centro ha collaborato all'organizzazione del Convegno di studi per il V centenario della scoperta del Brasile "In viaggio verso le Americhe: italiani e portoghesi in Brasile" (Cagliari, 30 novembre-2 dicembre 2000).

3. ATTIVITA' DI RICERCA

L'attività scientifica della Sezione milanese del Centro coinvolge studiosi di più Università italiane e straniere e mira a sviluppare le linee fondamentali di ricerca fin qui seguite. Per quanto attiene all'epoca barocca, soprattutto iberoamericana -per la quale non solo s'intende il momento rappresentato dal secolo XVII, ma il manifestarsi del neobarocco nella letteratura della seconda metà del Novecento soprattutto nelle aree antillano-caraibica e centroamericana- si prosegue

nell'approfondimento attraverso contributi e convegni.

Di particolare rilievo è lo studio anche degli influssi del Nuovo Mondo sull'immaginario italiano e della letteratura ispano-americana su quella italiana, visibile in scrittori come V. G. Rossi, Caccioli, Gadda, Calvino, Campana, eccetera.

Ancora si prosegue nello studio della cronachistica delle Indie nella sua diffusione italiana e in essa del sorgere del sentimento anti-ispánico attraverso gli apporti alla Leyenda negra, sottolineando la particolare fortuna del Las Casas nel nostro Paese.

Viene inoltre approfondito, in collaborazione con l'Università di Perpignan, lo studio del teatro ispano-americano, con particolare riguardo a quello messicano e peruviano.

Si prosegue anche nella collaborazione ai programmi editoriali della "Collection Archives de la Littérature Latinoaméricaine et caraïbe du XX siècle", sotto gli auspici dell'UNESCO, alla cui realizzazione ha contribuito fin dalle origini il Consiglio Nazionale delle Ricerche.

Nel periodo 1998-2000, è stata portata a termine una ricerca dedicata agli italiani in Centroamerica, coordinata dal Prof. Dante Liano con il patrocinio del Ministero dell'Università e della Ricerca Scientifica, del Centro CSAE, dell'Università di Milano, dell'Istituto Italo-Latino-Americano. L'equipe, che ha condotto la ricerca nei vari paesi del Centroamerica, costituita dai dottori Clara Camplani, Michela Craveri, Jaime Martínez, Erica Pedone e Patrizia Spinato, e dai professori Dante Liano e Giuseppe Bellini, ha elaborato i risultati che sono stati pubblicati in pre-stampa nel volume Dizionario biografico degli Italiani in Centroamerica, Milano, luglio 2000.

E' proseguita anche l'attività della dott.ssa Camplani nell'ambito dei progetti CNR relativi alle "Interrelazioni italo-ibero-americane" e alla "Scrittura femminile nella narrativa ispanoamericana".

La dott.ssa Spinato si è dedicata alla figura e all'opera di Arturo Usler Pietri, concludendo un volume già in via di stampa.

Il Prof. Bellini ha dato ulteriori contributi ai Progetti di Interrelazione letteraria tra l'Italia, la Spagna e l'America Latina, si è occupato della Scoperta e della Conquista americane, dell'opera di Miguel Angel Asturias per la collezione Archives e delle prospettive riguardanti la letteratura ispanoamericana di fronte al nuovo secolo.

4. PUBBLICAZIONI IN VOLUME

Si richiamano alcune pubblicazioni e si dà notizia di quelle più recenti inserite nelle varie collane del Centro o comunque afferenti alla Sezione, mentre l'elenco completo si rimanda al sito web.

(Distribuzione: Bulzoni Editore, Via dei Liburni, 14 - 00185 ROMA)

a) Collana del Centro (Consiglio scientifico: Giuseppe Bellini, Antonella Emina, Claudio Gorlier, Emilia Perassi, Silvana Serafin):

n.2 - *Coscienza nazionale nelle letterature africane di lingua portoghese*. Atti del Convegno internazionale, Milano, 13-14 dicembre 1993. A cura di Piero Ceccucci, Roma, Bulzoni Editore, 1995, pp. 198.

n. 4 - ANTONELLA ROTTI, *Pirandello nel teatro di Javier Villaurrutia*, Roma, Bulzoni Editore, 1995, pp. 151.

n. 5 - EMILIA PERASSI (Coord.), *Tradizione, innovazione, modelli. Scrittura femminile del mondo iberico e americano*, Roma, Bulzoni Editore, 1996, pp. 517.

n. 6 - ALDO ALBONICO, *El Inca Garcilaso revisitado. Estudio y antología de las dos partes de los Comentarios Reales*. Prólogo de G. Bellini, Roma, Bulzoni Editore, 1996, pp. 524.

n. 9 - CLARA CAMPLANI, *La narrativa di Mario Monteforte Toledo. Tra letteratura e società*, Roma, Bulzoni Editore, 1997, pp. 216.

n. 13 - GIUSEPPE BELLINI, *El tema de la dictadura en la narrativa del mundo hispánico (siglo XX)*, Roma, Bulzoni Editore, 2000, pp. 150.

n. 15 - GIUSEPPE BELLINI, *Viaje al corazón de Neruda*, Roma, Bulzoni Editore, 2000, pp. 174.

b) LETTERATURE IBERICHE E IBEROAMERICANE (Direttore: Giuseppe Bellini):

n. 51 - GIULIANO SORIA, *Le "Historias amargas" di Julián del Casal*, Roma, Bulzoni Editore, 1998, pp. 182.

n. 52 - JOSE' CARLOS ROVIRA, *Varia de persecuciones en el XVIII novohispano*, Roma, Bulzoni Editore, 1999, pp. 129.

n. 53 - GIULIANO SORIA - *La "Sonatina" di Rubén Darío: parallelismi e traduzione*, Roma, Bulzoni Editore, 1999, pp. 96.

n. 54 - ALVARADO TEZOZOMOC H., *Storia antica del Messico*, a cura di Francesco Marmocchi, ed. e studio di Silvana Serafin, Roma, Bulzoni Editore, 2000, pp. 98.

n. 55 - LAURA SILVESTRI, *Notas sobre (hacia) Jorge Luis Borges*, Roma, Bulzoni Editore, 2000, pp. 154.

c) LETTERATURE E CULTURE DELL'AMERICA LATINA (Direttore: Giuseppe Bellini):

n. 26 - AA. VV., *Italia, Iberia y el Nuevo Mundo – Miguel Angel Asturias*. Atti del Congresso Internazionale, Milano, 9 - 11 maggio 1996, a cura di Clara Camplani, Marjorie Sánchez e Patrizia Spinato, Roma, CNR - Università di Milano, Instituto Cervantes de Milán - Bulzoni Editore, 1997, pp. 338.

n. 27 - JUAN DE ESPINOSA MEDRANO, *Apologético en favor de Juan Luis de Góngora*, Estudio, transcripción y edición facsimilar de José Carlos González Boixo, Roma, CNR - Bulzoni Editore, 1997, pp. 251.

n. 28 - MICHELA CRAVERI, *Rabinal Achí. Una lettura critica*, Roma, CNR - Bulzoni Editore, 1998, pp. 252.

n. 29 - FRAY SERVANDO TERESA DE MIER, *Apología*. Estudio, edición y notas de Guadalupe Fernández Ariza, Roma, CNR - Bulzoni Editore, 1998, pp. 191.

n. 30 - AA. VV., *Revisión de las Vanguardias*, Actas del Seminario 29 - 31 de octubre de 1997, Universidad de Sevilla. Al cuidado de Trinidad Barrera, Roma, CNR - Universidad de Sevilla - Bulzoni Editore, 1999, pp. 179.

n. 31 - GIUSEPPE BELLINI, *Mundo mágico y mundo real. La narrativa de Miguel Angel Asturias*, Roma, CNR - Bulzoni Editore, 1999, pp. 242.

n. 32 - MIGUEL ANGEL ASTURIAS, *La arquitectura de la Vida Nueva*, Estudio introductivo y edición crítica por Dante Liano, Roma, CNR - Bulzoni Editore, 1999, pp. 177.

n. 33 - FRAY SERVANDO TERESA DE MIER, *Relación de lo que sucedió en Europa al Doctor Servando Teresa De Mier*, estudio, edición y notas de Guadalupe Fernández Ariza, Roma, CNR - Bulzoni Editore, 2000, pp. 265.

n. 34 - AA.VV., *Anime del Barocco. La narrativa latinoamericana contemporanea e Miguel Angel Asturias*. Atti del Convegno di Milano, 22-23 ottobre 1999, a cura di Patrizia Spinato e Clara Camplani, Roma, CNR - Bulzoni Editore, 2000, pp.

d) BIBLIOTECA DELLA RICERCA (Direttori: Giuseppe Bellini e Silvana Serafin):

n. 6 - SILVANA SERAFIN, *Studi sul romanzo ispano-americano del '900*, Roma, Bulzoni Editore, 1998, pp. 287.

n. 7 - *Libro di Chilam Balam di Chumayel*. Introduzione, traduzione e note di Chiara Bollentini, Roma, Bulzoni Editore, 1998, pp. 126.

n. 8 - AA. VV., *Para el amigo sincero*. Studi dedicati a Luis Sáinz de Medrano dagli

amici iberisti italiani a cura di G. Bellini e E. Perassi, Roma, Bulzoni Editore, 1999, pp. 301.

n. 9 - MARIA BEATRIZ ARACIL VARON, *El teatro evangelizador. Sociedad, cultura e ideología en la Nueva España del Siglo XVI*, Roma, Bulzoni Editore, 1999, pp. 600.

5. RIVISTE

-RASSEGNA IBERISTICA, n. 69 (Direttori: Franco Meregalli, Giuseppe Bellini, Carlos Romero Muñoz):

Contiene:

-Giovanni Meo Zilio, *Una traduzione esemplare del "Nano Pipetta" al portoghese-brasiliano.*

-Alessandro Scarsella, *Fantastico e interdiscorsività sulla zattera di Saramago.*

-Roberto Mulinacci, *Historia/Estoria: note sulla dialettica romanzesca nella storia saramaguiana.*

-Giuseppe Bellini, *El mundo misterioso y fascinante de la Biblioteca.*

-Juan J. Martínez, *Sobre la vida perdida de Ernesto Cardenal.*

-Donatella Ferro, *Inés de Castro: un mito universale.*

-Bruna Cinti, *"Los trabajos del espíritu" di Angel Crespo.*

- STUDI DI LETTERATURA ISPANO-AMERICANA, n. 32 (Direttore: Giuseppe Bellini)

Contiene:

-Donatella Ferro, *"Di Pietro d'Alvarado a Fernando Cortese". Le "Lettere" di Pedro de Alvarado nella raccolta ramusiana: alcune osservazioni sui modi del tradurre.*

-Giuseppe Bellini, *Aspetti del teatro messicano della Colonia.*

-Antonio Peconi, *La polémica César Cantù-Benito Juárez. Documentos inéditos.*

-Carlos J. Morales, *Una versión ideal para el "Adán" de Vicente Huidobro.*

-Aurelia Iurilli, *Lo legendario, a propósito del "El Unicornio".*

-Federica Rocco, *Entrevista con Mario Benedetti.*

-Veronica Lavenia, *Mario Vargas Llosa: funzione della letteratura e ruolo sociale dello scrittore.*

-Isabel Gallego, *Las memorias de Alfredo Bryce Echenique y su repercusión en el entendimiento de su obra.*

- CENTROAMERICANA, n. 9 (Direttore: Dante Liano):

Contiene:

-Babara Droscher, *Modernidad y autenticidad en la novela centroamericana contemporánea.*

-Tanya T. Fayen, *La mujer que se escapa del marco: el narrador masculino como técnica subversiva.*

-Emanuela Jossa, *Chiuso/Aperto: lo spazio del Guatemala in un racconto di Rodrigo Rey Rosa.*

-José I. Moraza, *La voz de pharmakos: Rogoberta Menchú y los testimonios de mujeres latinoamericanas.*

-Lorna Shaughnessy, *"¿Qué es Nicaragua?" Mujer y nación en la poesía de Gioconda Belli.*

6. ALTRE PUBBLICAZIONI

Si dà un elenco di pubblicazioni alle quali i componenti della Sezione del Centro hanno collaborato con propri saggi:

-DANIEL MEYRAN, ALEJANDRO ORTIZ, FRANCIS SUREDA (Coord.), *Théâtre, publique, société*, Perpignan, CRILAUP / Presses Universitaires de Perpignan, 1998.

-DANIEL MEYRAN (Coord.), *Théâtre et Histoire/ Teatro e Historia, La conquista de México y sus representaciones en el teatro mexicano moderno*, "Marges", 19, Perpignan, CRILAUP / Presses Universitaires de Perpignan, 1999.

-ROCIO OVIEDO (Coord.), *México en la encrucijada. Octavio Paz y la cultura hispánica en el fin de siglo, (Homenaje a Giuseppe Bellini y Luis Sáinz de Medrano)*, Actas del Congreso Internacional 19-23 de abril de 1999, Madrid, Universidad Complutense/Ediciones Gondo, 2000.

-AA.VV., *Cultura latinoamericana*, Annali 1999-2000, n. 1-2, Pagani, ISLA-Edizioni del Paguro, 2000.

-AA.VV., *Literatura de las Américas (1898-1998)*, Actas del Congreso Internacional León 12-16 octubre 1998, Coordinadores: José Carlos González Boixo, Javier Ordiz Vázquez, María José Álvarez Maurín, León, Universidad de León, 2000, 2 vol.

7. BIBLIOTECA

Per quanto riguarda il fondo bibliografico della Sezione di Milano, si è conclusa la schedatura dei volumi, sotto la direzione della dottoressa Spinato. Hanno collaborato la dottoressa Antonia Negrini e Irene Buonafalce, la quale ultima ha provveduto alla sistemazione delle categorie secondo il progetto Biblos del C.N.R.

N.B. *Nel caso non si volesse più ricevere in futuro il presente bollettino, si prega di darne segnalazione al nostro indirizzo elettronico.*